

Isa

Chapter 28

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

הוֹי	עֲטֹרַת	גְּאוּת	שְׁכָרִי	אֶפְרַיִם	וְצִיץ	נֶבֶל	צִבִּי	תְּפָאֲרֹתָו	אֲשֶׁר	עַל־	1
wehe	Krone	Hoheit	[שְׁכָרִי]	Ephraim	[וְצִיץ]	welken	Zierde	Pracht	welcher	ueber	
H1945	H5850	H1348	H7910	H0669				H8597			
רֹאשׁ	גֵּיאַר	שְׁמָנִים	הַלּוּמִי	יָיִן:							
Gift	Tal	Oel	[הַלּוּמִי]	Wein							
	H1516	H8081	H1986	H3196							

Wehe der stolzen Krone der Trunkenen Ephraims, und der welkenden Blume seiner herrlichen Pracht auf dem Haupte des fetten Tales der vom Weine Überwältigten!

הִנֵּה	חֹזֶק	וְאִמָּן	לְאֹדֹנִי	כְּזֶרֶם	בְּרֹד	שֶׁר	קֶטֶב	כְּזֶרֶם	3
siehe	war-stark	[וְאִמָּן]	zu-Herr	wie-ein-Sturzregen	[בְּרֹד]	Tor	[קֶטֶב]	wie-ein-Sturzregen	
H2009	H2389	H0533	H0136	H2230	H1259		H6986	H2230	
מַיִם	כְּבִירִים	שְׁטָפִים	הֵנִיחַ	לְאֶרֶץ	בְּיָד:				
Wasser	[כְּבִירִים]	ueberfluten	er-liess-ruhen	zum-Land	in-der-Hand				
H4325	H3524	H7857	H3240	H0776	H3027				

Siehe, der Herr hat einen Starken und Mächtigen, gleich einem Hagelwetter, einem verderbenden Sturmwinde; wie ein Wetter gewaltiger, überflutender Wasser reißt er zu Boden mit Macht.

בְּרִגְלָיִם	תְּרִמְסֵנָה	עֲטֹרַת	גְּאוּת	שְׁכָרִי	אֶפְרַיִם:	3
Fuss	[תְּרִמְסֵנָה]	Krone	Hoheit	[שְׁכָרִי]	Ephraim	
H7272	H7429	H5850	H1348	H7910	H0669	

Mit Füßen wird zertreten die stolze Krone der Trunkenen Ephraims.

וְהִיתָה	צִיצֵת	נֶבֶל	צִבִּי	תְּפָאֲרֹתָו	אֲשֶׁר	עַל־	רֹאשׁ	גֵּיאַר	שְׁמָנִים	כְּבִכּוּרָה	4
und-war	[צִיצֵת]	welken	Zierde	Pracht	welcher	ueber	Gift	Tal	Oel	[כְּבִכּוּרָה]	
H1961	H6733			H8597				H1516	H8081	H1061	
בְּטָרֶם	לִיז	אֲשֶׁר	יִרְאֶה	הִרְאָה	אוֹתָהּ	בְּעוֹדָהּ	בְּכַפּוֹ	יִבְלַעְנָה:	ס		
ehe	[לִיז]	welcher	er-sieht	er-zeigte	(*)	noch	Handflaeche	verschlingen	(*)		
H2962	H7019	H7200	H7200	H0853	H5750	H3709	H1104				

Und der welkenden Blume seiner herrlichen Pracht auf dem Haupte des fetten Tales ergeht es wie dessen Frühfeige vor der Obsternte: kaum ist sie in der Hand dessen, der sie erblickt, so verschlingt er sie.

בְּיוֹם	תְּהוּא	יְהִיָּה	יְהוָה	צְבָאוֹת	לְעֲטֹרַת	צִבִּי	וְלִצְפִירַת	תְּפָאֲרָהּ	5
an-dem-Tag	jenem	wird-sein	HERR	der-Heerscharen	zu-Krone	Zierde	[וְלִצְפִירַת]	Pracht	
H3117	H1931	H1961	H3068		H5850		H6843	H8597	
לְשָׂאָר	עַמּוֹ:								
zu-Rest	sein-Volk								
H7605									

An jenem Tage wird Jehova der Heerscharen dem Überrest seines Volkes zur prächtigen Krone und zum herrlichen Kranze sein;

6 וְלִרְיֹחַ מִשְׁפָּט לְיוֹשֵׁב עַל-הַמִּשְׁפָּט וְלִגְבוּרָה מִלְחָמָה שְׁעָרָה:
 und-zu-Geist Recht zu-sitzend ueber das-Recht und-Staerke Krieg Tor
[H7307](#) [H4941](#) [H3427](#) [H4941](#) [H1369](#) [H7725](#) [H4421](#) [H8179](#)

ס
 (*)

und zum Geiste des Rechts dem, der zu Gericht sitzt; und zur Heldenkraft denen, welche den Streit zurückdrängen ans Tor.

7 וְגַם-אֵלֶּה בֵּינָן שָׁנוּ וּבִשְׁכָּר וְתַעֲוִי כֹהֵן וְנָבִיא שָׁנוּ
 und-auch diese Wein und-in-Rauschtrank irren Priesters und-Prophet
[H1571](#) [H0428](#) [H3196](#) [H7686](#) [H7941](#) [H8582](#) [H3548](#) [H5030](#) [H7686](#)
 בִּשְׁכָּר וְנָבִיא שָׁנוּ וְתַעֲוִי כֹהֵן וּבִשְׁכָּר וְתַעֲוִי שָׁנוּ
 in-Rauschtrank verschlingen von Wein von der-Rauschtrank
[H7941](#) [H1104](#) [H3196](#) [H8582](#) [H7941](#) [H7686](#) [H7941](#) [H6328](#)

פְּלִילִיָּה:
 פְּלִילִיָּה
[H6417](#)

Und auch diese wanken vom Wein und taumeln von starkem Getränk: Priester und Prophet wanken von starkem Getränk, sind übermannt vom Wein, taumeln vom starken Getränk; sie wanken beim Gesicht, schwanken beim Rechtsprechen.

8 כִּי כָל-שְׁלֹחַנוֹת מְלֵאוּ קִיא צָאָה בְּלִי מְקוֹם: ס
 denn alle fuellen [Kia] [Caa] ohne Ort (*)
[H3605](#) [H7979](#) [H4390](#) [H6675](#) [H1097](#) [H4725](#)

Denn alle Tische sind voll unflätigen Gespeies, daß kein Platz mehr ist.

9 אֶת-מִי יוֹרָה דָּעָה וְאֶת-מִי לִצֹּי צְמוּעָה גְּמוּלָּה מִחֻלָּב עֲתִיקִי
 (*) wer [Iorah] [Deah] und- (*) wer zu-Gebot Gebot zur-Richtschnur
[H0853](#) [H4310](#) [H1844](#) [H0853](#) [H4310](#) [H0995](#) [H8052](#) [H1580](#) [H2461](#) [H6267](#)

מְשֻׁדָּרִים:
 מְשֻׁדָּרִים

Wen soll er Erkenntnis lehren, und wem die Botschaft verständlich machen? Den von der Milch Entwöhnten, den von den Brüsten Entfernten?

10 כִּי גֵּבּוּר לְצִוָּי גֵּבּוּר לְצִוָּי גֵּבּוּר לְצִוָּי גֵּבּוּר לְצִוָּי
 denn Gebot zu-Gebot Gebot zu-Gebot zu-Gebot
[H6673](#) [H6673](#) [H6673](#) [H6673](#)

זָעִיר שָׁם זָעִיר שָׁם:
 gering Name gering Name
[H2191](#) [H8033](#) [H2191](#) [H8033](#)

Denn es ist Gebot auf Gebot, Gebot auf Gebot, Vorschrift auf Vorschrift, Vorschrift auf Vorschrift, hier ein wenig, da ein wenig! -

11 כִּי בִלְעִינִי שִׁפָּה וּבִלְשׁוֹן אֲחֵרֶת יִדְבֹּר אֶל-הָעָם הַזֶּה:
 denn [Bleini] Lippe und-in-Zunge anderer reden zu das-Volk diesem
[H3934](#) [H8193](#) [H3956](#) [H0312](#) [H1696](#) [H0413](#) [H2088](#)

Ja, durch stammelnde Lippen und durch eine fremde Sprache wird er zu diesem Volke reden,

וְאֵשֶׁר	אָמַר	אֵלֵיהֶם	זֹאת	הַמְנוּחָה	הַנִּיחוּ	לָעֵיף	וְזֹאת	הַמְרִנָּה	12
welcher	sprach	zu-ihnen	diese	die[m]נוחה	ruhen-lassen	[לעֵיף]	und-diese	[המרנעה]	
			H2063	H4496	H5117	H5889	H2063	H4774	
וְלֹא	אָבּוּא	שָׁמוֹעַ:							
und-nicht	[אבּוּא]	hoeren							
H3808	H0014	H8085							

er, der zu ihnen sprach: Dies ist die Ruhe, schaffet Ruhe dem Ermüdeten; und dies die Erquickung! Aber sie wollten nicht hören.

וְהָיָה	לָהֶם	דְּבַר־	יְהוָה	צֵו	לְצֵו	צֵו	לְצֵו	קו	13
und-es-wird-sein	ihnen	Wort	HERR	Gebot	zu-Gebot	Gebot	zu-Gebot	Linie	
H1961	H1992	H1697	H3068	H6673	H6673	H6673	H6673	H6673	
וְלִקְוֹ	קו	לְקו	זְעִיר	שֵׁם	זְעִיר	שֵׁם	לְמַעַן	יֵלְכוּ	
zur-Richtschnur	Linie	zur-Richtschnur	gering	Name	gering	Name	um-willen	sie-gehen	
H3782			H2191	H8033	H2191	H8033	H4616	H3212	
וְנִשְׁלָו	אָחֹר	וְנִשְׁבְּרוּ	וְנִקְשׁוּ	וְנִלְכְּדוּ:	פ				
und-straucheln	rueckwaerts	und-zerbrechen	[וְנִקְשׁוּ]	und-einnehmen	(*)				
H3782	H0268	H7665	H3369	H3920					

Und so wird ihnen das Wort Jehovas sein: Gebot auf Gebot, Gebot auf Gebot, Vorschrift auf Vorschrift, Vorschrift auf Vorschrift, hier ein wenig, da ein wenig; auf daß sie hingehen und rücklings fallen und zerschmettert werden und verstrickt und gefangen werden.

לָכֵן	שָׁמְעוּ	דְּבַר־	יְהוָה	אֲנָשִׁי	לְצֹוֹן	מְשָׁלִי	הָעָם	הַזֶּה	אֲשֶׁר	14
darum	hoert	Wort	HERR	Maenner-von	[לְצֹוֹן]	regieren	das-Volk	diesem	welcher	
	H8085	H1697	H3068	H0376	H3944	H4910		H2088		
בִּירוּשָׁלַם:										
in-Jerusalem										
H3389										

Darum höret das Wort Jehovas, ihr Spötter, Beherrscher dieses Volkes, das in Jerusalem ist!

כִּי	אָמַרְתֶּם	כָּרַתְנוּ	בְּרִית	אֶת־	מָוֶת	וְעַם־	שְׂאוֹל	עָשִׂינוּ	חַיָּה	15
denn	sprechen	abschneiden	Bund	(*)	Tod	und-Volk	Totenreich	tun	[חַיָּה]	
	H0559	H3772	H1285	H0854	H4194		H7585		H2374	
[שִׁיט]	(שִׁוֵּט)	שׁוּטָף	כִּי־	[עֵבֶר]	(יַעֲבֹר)	לֹא	יָבוֹאוּ	דֵּן	כִּי	
[שִׁיט]	[שִׁוֵּט]	ueberfluten	denn	hinuebergehen	hinuebergehen	nicht	kommen	denn		
H7885	H7752	H7857				H3808	H0935			
שָׁמְנוּ	כָּזָב	מַחֲסֵנוּ	וּבִשְׁקָר	וְנִסְתָּרְנוּ:	ס					
setzen	[כִּזְב]	[מַחֲסֵנוּ]	und-in-Luege	verbergen	(*)					
	H3577	H4268	H8267	H5641						

Denn ihr sprecht: Wir haben einen Bund mit dem Tode geschlossen und einen Vertrag mit dem Scheol gemacht: Wenn die überflutende Geißel hindurchfährt, wird sie an uns nicht kommen; denn wir haben die Lüge zu unserer Zuflucht gemacht und in der Falschheit uns geborgen.

לָכֵן	כֹּה	אָמַר	אֲדֹנִי	יְהוָה	הִנְנִי	יֹסֵד	בְּצִיּוֹן	אֶבֶן	אֶבֶן	בָּחַן	פָּנֵת	16
darum	so	sprach	Herr	HERR	siehe-ich	gruenden	in-Zion	Stein	Stein	[בָּחַן]	[פָּנֵת]	
	H3541	H0559	H0136	H3069	H2009	H3245	H6726	H0068	H0068	H0976	H6438	
יָקָרָת	מוֹסָד	מוֹסָד	הַמֵּאֲמִין	לֹא	יָחִישׁ:							
[יָקָרָת]	[מוֹסָד]	gruenden	glauben	nicht	[יָחִישׁ]							
H3368	H4143	H3245	H0539	H3808								

Darum, so spricht der Herr, Jehova: Siehe, ich gründe einen Stein in Zion, einen bewährten Stein, einen kostbaren Eckstein, aufs festeste gegründet; wer glaubt, wird nicht ängstlich eilen.

17 וְשִׁמְתִּי וְשִׁמְתִּי מִשְׁפָּטִי מִשְׁפָּטִי לְקֹי וְיִצְדָּקָה לְמִשְׁקָלֶת וְיִיעָה בָּרָד
 und-ich-werde-setzen Recht zur-Richtschnur und-Gerechtigkeit [למשקלת] [וייעה] [ברד]
[H4941](#) [H1259](#) [H3261](#) [H4949](#) [H6666](#)

מַחֲסֵה מַחֲסֵה כָּזָב וְסִתֵּר מֵיִם יִשְׁטְפוּ
 [מחסה] [מחסה] [כזב] [וסתר] Wasser ueberfluten
[H4268](#) [H3577](#) [H4325](#) [H7857](#)

Und ich werde das Recht zur Richtschnur machen, und die Gerechtigkeit zum Senkblei. Und der Hagel wird hinwegraffen die Zuflucht der Lüge, und die Wasser werden den Bergungsort wegschwemmen.

18 וְכִפֹּר וְכִפֹּר בְּרִיתְכֶם אֶת-מֹות וְחַזוֹתְכֶם אֶת-שְׂאוֹל לֹא תָקוּם שׁוֹט
 [וכפר] [וכפר] [בריתכם] [את] [מֹות] [וחזותכם] [את] [שְׂאוֹל] [לא] [תָקוּם] [שוט]
[H1285](#) [H0854](#) [H4194](#) [H2380](#) [H0854](#) [H0854](#) [H7585](#) [H3808](#) [H7752](#)

שׁוֹט שׁוֹט כִּי יַעֲבֹר וְהִיָּיתָ לְמִרְמָס
 ueberfluten denn er-ueberquert und-sein ihm [למרמס]
[H7857](#) [H1961](#) [H4823](#)

Und euer Bund mit dem Tode wird zunichte werden, und euer Vertrag mit dem Scheol nicht bestehen: Wenn die überflutende Geißel hindurchfährt, so werdet ihr von derselben zertreten werden.

19 מְדִי עָבְרוּ יָקַח אֶתְכֶם כִּי-בִבְקָר בִּבְקָר יַעֲבֹר
 genug sie-ueberquerten er-nimmt [אתכם] [כי] [בִבְקָר] [בִבְקָר] [יעבר]
[H1767](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1242](#) [H1242](#)

בְּיוֹם וּבַלַּיְלָה וְהָיָה רַק-זֹעָה הָבִין שְׂמוּעָה
 an-dem-Day und-Nacht und-es-wird-sein nur Entsetzen der-zwischen Botschaft
[H3117](#) [H3915](#) [H1961](#) [H7535](#) [H2113](#) [H0995](#) [H8052](#)

So oft sie hindurchfährt, wird sie euch hinraffen; denn jeden Morgen wird sie hindurchfahren, bei Tage und bei Nacht. Und es wird eitel Schrecken sein, die Botschaft zu vernehmen.

20 כִּי-קָצֵר קָצֵר תִּמְצָע מַהֲשֹׁתֶרַע וְהַמִּסְכָּה צָרָה כְּהַתְכַּנֵּס
 denn [קצר] [קצר] [תמצע] [מהשתרע] [והמסכה] [צרה] [כהתכנס]
[H4702](#) [H8311](#) [H3664](#)

Denn das Bett ist zu kurz, um sich auszustrecken und die Decke zu schmal, um sich einzuhüllen.

21 כִּי-כָהָר פְּרָצִים יָקוּם יְהוָה כַּעֲמָק בְּגִבְעוֹן יִרְגַּז לַעֲשׂוֹת מַעֲשָׂהוּ
 denn wie-Berg [פרצים] er-steht-auf HERR wie-Tal [בגבעון] erzittern zu-tun Werk
[H6559](#) [H2022](#) [H3068](#) [H6010](#) [H1391](#) [H7264](#) [H4639](#)

זָר מַעֲשָׂהוּ וְלַעֲבָד עֲבָדְתוֹ נִכְרִיָּה עֲבָדְתוֹ
 entfremden Werk und-zu-diente [עבדתו] [נכריה] [עבדתו]
[H4639](#) [H5647](#) [H5656](#) [H5237](#) [H5656](#)

Denn Jehova wird sich aufmachen wie bei dem Berge Perazim, wie im Tale zu Gibeon wird er zürnen: um sein Werk zu tun, befremdend ist sein Werk! und um seine Arbeit zu verrichten, außergewöhnlich ist seine Arbeit!

22 וְעַתָּה אֵל-תַּתְּלוּצְצוּ וְנִחַרְצָה וְנִחַרְצָה כָּלָה כִּי-מוֹסְרֵיכֶם יַחֲזִקוּ פֶן-תַּתְּלוּצְצוּ
 und-nun zu [תתלוצצו] [תתלוצצו] [נחצר] [נחצר] [כלה] [כי] [מוסריכם] [יחזקו] [פן] [תתלוצצו]
[H6258](#) [H0408](#) [H3887](#) [H6435](#) [H2388](#) [H4147](#) [H3617](#) [H2782](#)

שְׂמַעְתִּי מֵאֵת אֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת עַל-כָּל-הָאָרֶץ
 ich-hoerte von-[*] Herr HERR der-Heerscharen ueber alle das-Land
[H8085](#) [H0854](#) [H0136](#) [H3069](#) [H3605](#) [H0776](#)

Und nun treibet nicht Spott, damit eure Bande nicht fester gemacht werden; denn ich habe Vernichtung vernommen und Festbeschlossenes von seiten des Herrn, Jehovas der Heerscharen, über die ganze Erde.

הָאָזְנוּ	וּשְׁמָעוּ	קוֹלִי	הִקְשִׁיבוּ	וּשְׁמָעוּ	אִמְרָתִי:	23
horchen	und-sie-hoerten	meine-Stimme	aufmerken	und-sie-hoerten	ich-sprach	
H0238	H8085		H7181	H8085		

Nehmet zu Ohren und höret meine Stimme, merket auf und höret meine Rede!

הַכֹּל	הַיּוֹם	יַחְרֹשׁ	הַחֲרֹשׁ	לְזָרַע	יִפְתָּח	וַיִּשְׁדֹּר	אֶדְמָתוֹ:	24
der-alle	der-Tag	[יחרש]	[החרש]	zu-Same	er-oeffnet	[וישדר]	Erde	
H3605	H3117			H2232		H7702	H0127	

Pflügt wohl der Pflüger den ganzen Tag, um zu säen? Furcht und eggt er den ganzen Tag sein Ackerland?

הַלּוֹא	אִם־	שְׁנֵיהַ	פָּנִיהַ	וְהַפִּיץ	קָצַח	וְכִמְן	יִזְרַק	וְשֵׁם	חֲטָה	25
nicht	wenn	[שוה]	Angesicht	und-er-zerstreute	[קצח]	[וכמן]	[יזרק]	und-Name	[חטה]	
H3808			H6440		H7100	H3646	H2236		H2406	

שׁוֹרָה	וְשַׁעֲרָהּ	נִסְמֵן	וְכִסְמַת	נִבְלָתוֹ:	26
[שורה]	[ישערה]	[נסמן]	[וכסמת]	[נבלתו]	
H7795	H8184	H5567	H3698	H1367	

Ist es nicht so? Wenn er dessen Fläche geebnet hat, so streut er Dill und sät Kümmel, und wirft Weizen reihenweise, und Gerste auf das abgesteckte Stück, und den Spelt an seinen Rand.

וְיִסְרֹוּ	לְמִשְׁפָּט	אֱלֹהֵיוּ	יֹרְגוֹ:	26
und-zuechtigen	zu-Recht	sein-Gott	[יורנו]	
H3256	H4941	H0430		

So unterwies ihn sein Gott zum richtigen Verfahren, er belehrte ihn.

כִּי	לֹא	בְּחֵרוֹן	יִוְדֵשׁ	קָצַח	וְאוֹפֵן	עֲנֵלָה	עַל־	כִּמְן	יִסָּב	כִּי	בְּמִטָּה	27
denn	nicht	[בחרון]	[יודש]	[קצח]	[ואופן]	[ענלה]	ueber	[כמן]	umgeben	denn	in-Stab	
	H3808		H1758	H7100	H0212	H5699		H3646	H5437		H4294	

יַחֲבֹט	קָצַח	וְכִמְן	בְּשִׁבְטִי:	28
[יחבט]	[קצח]	[וכמן]	Stamm	
H2251	H7100	H3646	H7626	

Denn Dill wird nicht mit dem Dreschschlitten ausgedroschen und das Wagenrad nicht über Kümmel gerollt; sondern Dill wird mit dem Stabe ausgeschlagen und Kümmel mit dem Stocke.

לֶחֶם	יִוְדֵק	כִּי	לֹא	לְנֶצַח	אֲדוּשׁ	יְדוּשְׁנוּ	וְהִמָּם	גִּלְגַּל	עֲנֵלָתוֹ	וּפְרָשָׁיו	28
Brot	[יודק]	denn	nicht	fuer-immer	[אדוש]	[ידושנו]	[והמם]	[גלגל]	[ענלתו]	[ופרשיו]	
H3899	H1854		H3808	H5331	H0156	H1758	H2000	H1536	H5699		

לֹא־	יִדְקֵנוּ:	29
nicht	[ידקנו]	
H3808	H1854	

Wird Brotkorn zermalmt? Nein, nicht unaufhörlich drischt er es; und wenn er das Rad seines Wagens und seine Pferde darüber hintreibt, so zermalmt er es nicht.

גַּם־	זֹאת	מֵעַם	יְהוָה	צְבָאוֹת	יֵצֵאָהּ	הַפְּלִיאַ	עֵצָה	הַגְדִּיל	29
auch	diese	von-bei	HERR	der-Heerscharen	herausgehen	[הפליא]	Rat	gross-machen	
H1571	H2063		H3068		H3318	H6381	H6098	H1431	

תוֹשִׁיָּהּ:	ס	30
[תושיה]	(*)	
H8454		

Auch dieses geht aus von Jehova der Heerscharen; er ist wunderbar in seinem Rat, groß an Verstand.